

Mật Tạng Bộ 1 _ No.885 (Tr.475 _ Tr.480)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG
TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ HAI

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thích Hồng Lô
Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
TINH DIỆU HẠNH

(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād- guhya samāja –mantra-
caryāgra- saptamaḥ patalaḥ)
PHẦN THỨ BẢY

Bảy giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai tiếp lại tuyên
nói **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tam Nghiệp Đại Tam Muội Gia, Tối Thượng
Chân Thật Đại Minh Thắng Hạnh Tam Ma Địa Pháp Già Đà** là:

“Ưa thích (sở lạc) các giàu vui (phú lạc)

Tùy ý tức sẽ thành

Được mọi loại tương ứng

Mau thành tựu Phật Tính

Lại nữa các giàu vui

Ưa thích tùy ý hành

Được Bản Tôn tương ứng

Thành **Tự Tha Cúng Dường**

Tác Khổ Hạnh cầu Pháp

Kẻ ấy chẳng thành tựu

Các **Lạc** (vui thích) tùy ý hành

Người này khéo thành tựu

Giả sử cầu bốn phương

Ăn uống để nuôi mạng

Trì tụng chẳng gián đoạn

Được thành các giàu vui

Khéo trụ thân ngữ tâm

Siêng cầu Đại Bồ Đề

Xa lìa sợ chết yếu

Sẽ chẳng đọa Địa Ngục

Phật Bồ Tát đã hành

Hạnh Đại Minh tối thượng

Là văn tự tối thắng

Thành tựu các giàu vui

Thuận hành các cảnh vui (lạc cảnh)

Tức năm Trí tự tại

Bồ Tát thường khen ngợi

Chư Phật khéo tạo làm

Nên biết ba loại Sắc (Rùpa)

Thành **Tự Tha Cúng Dương**

Tất cả Phật kính yêu

Sinh ra **Tỳ Lô Tôn** (Vairocana)

Lại ba loại **âm thanh** (Śabda)

Cúng dương các Thánh Hiền

Tất cả Phật kính yêu

Sinh ra **Bảo Tràng Tôn** (Ratna-ketu)

Lại nữa ba loại **hương** (Gandha)

Cúng dương các nhóm Phật

Tất cả Phật kính yêu

Sinh ra **Vô Lượng Thọ** (Amitāyus)

Lại ba loại **mùi vị** (Rasa)

Cúng dương các Thánh Hiền

Tất cả Phật kính yêu

Sinh ra **Bất Không Tôn** (Amogha-siddhi)

Lại ba loại **tiếp chạm** (Spraṣṭha: xúc)

Cúng dương nơi Bản Bộ

Các Phật Kim Cương ấy

A Súc Tôn (Akṣobhya) đã được

Nhóm Sắc, Thanh, Hương ấy

Tâm thường lia các kết

Tất cả Phật Thế Tôn

Bí mật chân thật nói

Minh Cú (Vidya-pada) nhóm Sắc, Thanh

Tâm chân thật quán tưởng

Lại đều ở Bản Bộ

Quán tưởng các Thánh Hiền

Trụ **Phật Niệm**, tương ứng

Tác **Pháp Niệm**, quán tưởng

Quán nghiệp thân ngữ ý

Thành Quán **Kim Cương Niệm**

Tương ứng các **Bộ Niệm**

Thành **Phần Nộ Niệm Quán**

Tương ứng **Hiền Thánh Niệm**

Thành tựu **Bồ Đề Quán**

Nếu trụ ở Thân quán
Tức thân tướng không ngại
Nếu trụ tâm quán tướng
Tâm lia các **có đỉnh** (hữu trước)

Nơi chư Phật yêu thích
Trụ **Phật Nhãn** (Buddha-locana) quán sát
Hai nơi đều bình đẳng
Mau thành tựu Phật Tính

Chữ **Hồng** (𑖀 - HŪM) với chữ **Án** (𑖠_ OM)
Nghĩ quý nhóm chữ **Phát** (𑖔𑖕_ PHAT)
Hiện năm loại ánh sáng
Tướng Liên Hoa Kim Cương
Như lửa trắng trong sáng (Nguyệt tịnh quang diệu)
Tùy ý mà quán tướng

Tương ứng nhóm **Phật Niệm**
Quán tướng cầu **Bồ Đề**
Làm sao quán **Phật Niệm**?
Là tràn khắp mọi xứ
Toàn ảnh tượng chư Phật
Hiện ra mây Phật Trí

Làm sao quán **Pháp Niệm**?
Là tràn khắp mọi xứ
Quán tướng **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma)
Hiện ra mây Pháp Trí

Làm sao quán **Kim Cương**?
Là tràn khắp mọi xứ
Tướng **Kim Cương Tát Đồa** (Vajra-satva)
Hiện mây Kim Cương Trí

Làm sao quán **các Bộ**?
Là tràn khắp mọi xứ
Hiện ảnh tượng Bản Tôn
Với mây Bản Tôn Trí

Làm sao quán **Phần Nộ**?
Là tràn khắp mọi xứ
Tướng phát tiếng phần nộ
Hiện mây Phần Nộ Trí

Làm sao quán **Bồ Đề**
Với **Bồ Đề Niệm** ấy?
Là **Bản Kim Cương Liên**

Hai nơi đều bình đẳng
Hiện Trí Nhật Kim Cương
Tác Kim Cương cúng dường

Làm sao được gọi là
Mạn Noa La Niệm Quán?
Là hai nơi bình đẳng
Diệu Liên Hoa tự tại
Sinh ra Đại Tương Ứng
Tự Tính Mạn Noa La

Làm sao quán **Thân Niệm?**
Là tất cả Như Lai
Hết thấy thân Thắng diệu
Tròn đầy Tính năm uân
Tự Tính thân Phật ấy
Bình đẳng thấy như vậy

Làm sao quán **Ngữ Niệm?**
Là Pháp Ngữ Kim Cương
Bình đẳng thấy như vậy
Giữ Pháp Tính tối thượng

Làm sao quán **Tâm Niệm?**
Là Đại Tâm Phổ Hiền
Tràn khắp ở tất cả
Trụ căn bản bí mật
Bình đẳng thấy như vậy
Giữ Đại Tâm Kim Cương

Làm sao quán **Hữu Tính?**
Là tâm các hữu tính
Vội nghiệp thân ngữ ấy
Bình đẳng thấy như vậy
Bình đẳng đều là tướng
Tất cả như hư không

Làm sao được gọi là
Tướng tất cả Đại Minh?
Ấy là **Thân Ngữ Tâm Niệm**, quán Pháp tương ứng
Thân trụ Diệu Kim Cương
Ngữ Tâm cũng như vậy
Tác Bình Đẳng Kiến đó
Tên **Tối Thượng Trì Diệu**

Làm sao được gọi là
Tam Muội Gia Niệm Quán?
Là văn tự Tam Muội

Các Nghi Quỹ thanh tịnh
Nơi trang nghiêm Như Lai
Được thành tựu Diệu Lạc

Làm sao được gọi là
Bát Nhã Ba La Mật
Tam Muội Gia Nệm Quán?
Là Tự Tính các Pháp
Đại quang minh trong sạch
Không sinh, không chỗ dựa
Không Trí cũng không đắc
Không nhân, không chỗ sinh

Làm sao được gọi là
Vô Sinh Niệm Quán ấy?
Cũng Tự Tính các Pháp
Pháp quang minh trong sạch
Như hư không lia tướng
Cũng lại lia văn tự
Không hai, chẳng không hai
Không dơ mà vắng lặng

Lại làm sao gọi là
Chư Bộ Cúng Dường Quán?
Là thân tâm lia tướng
Làm cúng dường bình đẳng
Cùng các Bộ tương ứng
Thành tựu Pháp Cam Lộ
Được Phật gia trì thân
Với Tâm Kim Cương ấy
Tối thượng trì Pháp Ngữ
Đều như Lý đặc được
Thân ngữ tâm trong sạch
Xa lia các Tà Niệm
Thành tựu Hạnh Trì Minh
Được Kim Cương Bất Hoại”

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT CAM LỘ TAM MUỘI
(*Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayāt guhya samāja –mantra-
samaya-aṣṭamaḥ patalaḥ*)
PHẦN THỨ TÁM

_Bây giờ, Đức Thế Tôn Bảo Sinh Kim Cương Như Lai an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương, ở trong Đại Hội hướng về Đấng **Kim Cương Thủ Bồ Tát Tối Thượng Tự Tại Cháp Kim Cương**, khen ngợi khuyến thỉnh, nói lời như vậy:
“Đại Thừa Kim Cương Sĩ!
Trụ Hạnh **Không Thanh Tịnh** (sự trong sạch trống rỗng)

Phổ Hiền Đại Cúng Dường
Nguyện nói Hạnh tối thượng
Tĩnh nhiệm **tham sân si**
Đông vào **Kim Cương Thừa** (Vajra-yāna)
Cùng hư không bình đẳng
Không trụ Đại Cúng Dường
Nơi quy Đạo giải thoát
Ba Thừa (Triyāna) cùng tuyên nói
Phật Đại Lạc Thanh Tịnh
Nguyện nói Pháp cúng dường
Tâm Bồ Đề rộng lớn
Khéo chuyển Diệu Pháp Luân
Thân ngữ tâm trong sạch
Quy mệnh Kim Cương Thừa”

Bấy giờ **Kim Cương Thủ**
Bồ Tát Ma Ha Tát
Nhận Phật khuyến thỉnh xong
Liên nói Pháp cúng dường
Khắp tất cả hư không
Hiện Tụ Tướng rộng lớn
Tất cả nghĩa Quán Đỉnh
Nhiếp **Kim Cương Bảo Bộ**
An trụ ba Kim Cương
Thân ngữ tâm khéo vui
Chư Phật sinh ra Pháp
Cúng dường các Như Lai

Người cúng dường Pháp ấy
Trụ thân tâm bình đẳng
Lìa nhiễm dính, không ngại
Nên hiểu các Pháp Tính
Khắp đại địa, nơi chốn
Tất cả đều trong sạch
Lìa tướng mà lặng lẽ
Không chút Pháp sai biệt
Đều là các Như Lai
Tuệ Thần Thông đã làm

Pháp bí mật tối thượng
Từ năm Bộ sinh ra
Nên trụ ở hư không
Quán tướng biển Đại Trí
Thân mình ở vảnh trắng
Đủ mọi loại nghiêm sức
Trụ Tâm Trí chư Phật
Kim Cương Giới vắng lặng
Tướng bốn báu trang nghiêm
Tháp cao rộng thù diệu

Năm loại **Quang Minh Man** (vòng hoa ánh sáng)
Trong sạch vây chung quanh

Lại tưởng biên Đại Trí
Ba đời không trụ tướng
Rộng lớn chẳng thể bàn
Nhiếp chung tất cả Pháp
Tướng trong chân lông mình
Hiện mây Trí cúng dường
Với năm loại hoa sen
Là nhóm **hoa sen xanh** (Utpāla)
Đời có ba loại hoa
Từ Thánh Hiền hiện ra
Hoa **Ca Lý Ni Ca** (Karṇikā)
Với hoa **Mạt Lợi Ca** (Mallikā)
Hơi thơm **Du Thử Ca** (Yūthikā)
Nhóm **Ca La Vĩ La** (Karavīra)
Tất cả đều thù thắng
Hương thơm đều vòng khắp

Tướng Luân Mạn Noa La
Đủ mọi loại trang nghiêm
Rộng khoảng trăm do tuần
Giáp vòng đều tròn đầy
Kim Cương (Vajra) với **hoa sen** (Padma)
Nhóm **Luân** (Cakra) và **Kiểm báu** (Ratna-khaḍga)
Dùng Trí Tuệ quán tưởng
Mỗi mỗi hiện trên không
Rộng câu chi do tuần
Bốn phương sạch, nghiêm sức
Mọi báu tạo thành tháp
Tự Tính sạch, không dơ
Dùng Chính Trí quán tưởng
Nhân cúng dường các Bộ
Năm loại Thắng Công Đức
Thành biên mây cúng dường
Áo báu sạch, không dơ
Cúng dường cầu Bồ Đề.

Làm năm loại cúng dường
Được Hiền Thánh vui vẻ
Mọi loại báu tối thượng
Tướng hiện để trang nghiêm
Tất cả Diệu Bảo ấy
Được thành tựu tối thượng
Bảy báu nghiêm cảnh giới
Tất cả đều viên mãn

An trụ ở Chính Tuệ

Thành tựu mọi loại nghĩa
Tướng Đại Ân tối thượng
Trong Phật Mạn Noa La
Cùng tương ứng các **Xúc** (Spraṣṭha: tiếp chạm)
Với thành tựu các **Vị** (Rasa: mùi vị)
Nên trụ không, quán tưởng
Bảo Nghiêm Mạn Noa La

Tự Thể tức thân Phật
Làm cúng dường rộng lớn
Bí mật tối thượng ấy
Tùy thuận tất cả Pháp
An trụ câu Gia Trì
Là cúng dường chân thật
Hết thấy vị Cam Lộ
Hay giúp sinh Trí Tuệ
Trụ ba nghiệp của Phật
Thành tựu **Kim Cương Trí** (Vajra-jñāna)

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
TỐI THƯỢNG CHÂN THẬT TAM MUỘI
(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād guhya samāja paramārtha
śuddhatvārtha-samaya nāma navamaḥ patataḥ)
PHẦN THỨ CHÍN

_Bấy giờ, Kim Cương Thủ
Lại hiện tướng chữ **Không**
Tất cả Hạnh Quán Đỉnh
Tất cả Thắng Tự Tại
Thân ngữ tâm tương ứng
Tam Nghiệp Mạn Noa La
Tuyên nói Pháp tối thượng
Trí bí mật của Phật
Nên trụ **Không**, quán tưởng
Kim Cương Mạn Noa La
Giữa hiện A Súc Tôn
Tướng cầm chày Kim Cương
Ánh sáng rực lửa lớn
Tròn đầy năm ánh sáng
Phật ba đời sinh ra
Kim Cương Bộ biến hóa
Thân ngữ tâm tương ứng
Tướng Kim Cương tối thượng
Pháp Thiên Định thượng thủ
Tâm bình đẳng thành tựu
Mọi Kim Cương bí mật
Hay phá hoại tất cả
A Súc Kim Cương sinh

Trụ các cảnh giới Phật
Như vậy gọi là Pháp **A Súc Như Lai Chân Thật Tam Muội Quán Tưởng**
trong Kim Cương Bộ

_ Khi ấy, Kim Cương Thủ
Thành tựu Trí Giải Thoát
Tự Tính sạch, không dơ
Vào Hạnh Đại Bồ Đề
Nói Tam Muội chân thật
Thành Pháp Phật Bồ Đề
Nên trụ trong hư không
Tưởng Phật Mạn Noa La
Giữa hiện Tỳ Lô Tôn
Với tướng tất cả Phật
Cùng các báu tương ứng
Thành ảnh tượng Kim Cương
Từ ba Kim Cương ấy
Tuôn ra mọi Diệu Bảo
Ngọc Như Ý bình đẳng
Hiện biến báu tròn đầy
Các Phật Đại Mâu Ni
Sinh ra các Phật Tử.

Như vậy gọi là Pháp **Tỳ Lô Giá Na Như Lai Chân Thật Tam Muội Trung
Đại Trí Quán Tưởng** trong Phật Bộ.

_ Lúc đó, Kim Cương Thủ
Nói giải thoát Tính nhiễm
Bí mật, sạch không dính
Liên Hoa Mạn Noa La
Nên trụ trong hư không
Tưởng Đại Mạn Noa La
Giữa hiện Vô Lượng Thọ
Với chư Phật cúng dường
Hạnh bí mật tương ứng
Với tướng tất cả Giáo
Kim Cương tối thượng này
Tương ứng bốn Tam Muội
Hai căn bản tương ứng
Hay sinh ra hai loại
Quán tưởng các Như Lai
Thành tựu ba Kim Cương

Như vậy gọi là Pháp **Vô Lượng Thọ Như Lai Chân Thật Tam Muội Quán
Tưởng** trong Liên Hoa Bộ

_ Bây giờ, Kim Cương Thủ
Nghĩa câu Kim Cương Minh
Trí **Vô Ngã** sinh ra
Tuyên nói Pháp như vậy
Nên trụ trong hư không

Tướng Phật Mạn Noa La
Hiện Bất Không Thành Tựu
Vớ quán tướng chư Phật
Tất cả Phật không trụ
Lìa tướng, các ngữ ngôn
Chân, vọng với ảnh tượng
Đều trụ câu Kim Cương
Kim Cương Thủ đã nói
Phật Bồ Tát đã sinh
Ngữ Ngôn của Phật ấy
Như **Không** (hư không), sạch không dơ
Nói Đại Minh thành tựu
Nơi hiểu Trí bí mật
Tam Muội Câu Triệu Bộ
Nghĩa chân thật đã làm
Như vậy gọi là Pháp **Bất Không Thành Tựu Như Lai Chân Thật Tam Muội**
Quán Tướng trong Tam Muội Câu Triệu Bộ

_ Khi ấy, Kim Cương Thủ
Ba Kim Cương không trụ
Bền chắc chẳng thể hoại
Tuyên nói nghĩa như vậy
Nên trụ Không, quán tướng
Tam Muội Mạn Noa La
Giữa tướng Bảo Sinh Tôn
Vớ hiện các ảnh tượng
Hành Giả tu Du Già
Nên hiểu các Pháp **Không** (Sūnya: trống rỗng)
Dù nói lời Phi Pháp
Cũng được trụ Tịnh Trí
Như vậy gọi là Pháp **Bảo Sinh Như Lai Kim Cương Trí Trang Nghiêm Tam**
Muội Quán Tướng trong mọi Bảo Bộ.

_ Bây giờ, trong Hội có vị Bồ Tát tên là **Chư Phật Tam Muội Kim Cương**
Tràng cùng với các Bồ Tát Ma Ha Tát nhiều như số hạt bụi chẳng thể đếm chẳng thể
tính ngang bằng núi Tu Di, nghe các Như Lai nói Pháp đó xong thời lấy làm lạ cho
rằng chưa từng có. Liên ở trong Hội phát ra âm thanh lớn đều nói lời này: “Chư Phật
Như Lai là Đại Bí Mật Chủ đã vượt qua ba cõi, thông đạt tất cả các Pháp của Thế Gian.
Vì sao trong đó nói lời **Phi Pháp** được thành **Tịnh Trí**?”

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền bảo các Bồ
Tát rằng: “Ngưng ngay! Thiện Nam Tử đừng nói như vậy! Tại sao thế? Các ông nên
biết Hạnh bí mật tối thượng ấy tức là Bồ Tát Hạnh, Bồ Tát Hạnh ấy tức là Như Lai
Hạnh, Như Lai Hạnh ấy lúc là Chân Ngôn Hạnh

Này các Thiện Nam Tử! Ví như hư không ở tất cả nơi chốn, không có tướng của
chỗ trụ. Hư không không có trụ, Pháp Giới cũng thế. Các Pháp như vậy sẽ trụ ở chỗ
nào? Chẳng trụ Dục Giới, chẳng trụ Sắc Giới, chẳng trụ Vô Sắc Giới, chẳng trụ ở bốn
Đại...

Này các Thiện Nam Tử! Tất cả Pháp không có trụ. Nghĩa này vắng lặng, nên
biết như vậy. Các Phật Như Lai biết nơi ham muốn ưa thích trong tâm của các chúng

sinh mà tùy thuận tuyên nói tất cả Pháp Môn. Pháp đã nói ấy giống như hư không lia các tướng có. Tam Muội của Như Lai cũng lại không có trụ.

Các Thiện Nam Tử! Ví như có người cầm mũi tên khoan dùi cây cho phát lửa thì siêng năng gia thêm sức lực, dần dần có khói sinh ra, sau đó chẳng lâu lửa mới xuất hiện. Hiện ra xong liền diệt chỗ đã phát lửa, chẳng trụ vào mũi tên, chẳng trụ ở cây gỗ ấy, chẳng trụ ở tay người.

Này các Thiện Nam Tử! Hết thầy Tam Muội của chư Phật Như Lai cũng lại như vậy, tất cả không có trụ, chẳng phải đến, chẳng phải đi. Các Pháp cũng thế”

Lúc đó các Bồ Tát Ma Ha Tát nghe Đức Phật Thế Tôn nói Pháp đó xong thời tâm sinh tín giải (tín hiệu), khen chưa từng có, đều rất vui vẻ, nói lời **Tán** này:

“Pháp tối thượng rộng lớn hiếm có
Lìa tướng, vắng lặng như hư không
Phá các lưới nghi, Môn thanh tịnh
Vì thế khen ngợi Thuyết chân thật”

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
QUÁN SÁT NHẤT THIẾT NHƯ LAI TÂM
(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād guhya samāja sarva tathāgata-
hṛdaya samvādano nāma daśamaḥ patataḥ)
PHẦN THỨ MƯỜI

_Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại triệu tập các Phật Như Lai, khiến khắp cả an trụ vào Pháp Môn **Đại Tam Muội Gia Kim Cương Chân Thật Hiện Chứng Bồ Đề Kiên Cố Tam Nghiệp Chư Phật Như Lai Bí Mật**

Như vậy an trụ xong, Đức Tỳ Lô Giá Na liền nói lời này: “Nên nói Pháp của nhóm Đại Minh chân thật thuộc Bản Bộ của chư Phật, Nghiệp thân ngữ tâm thành tựu bí mật tối thượng”

Lúc đó, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát ở trong chúng Hội hiện uy thế lớn, mắt rực lửa ánh sáng rất đáng sợ, rộng nhìn Đại Hội với mười phương Giới, phát ra âm thanh lớn, nói lời này:

“Thân ngữ tâm Kim Cương
Trụ ba nghiệp quán tướng
Lìa nghi hoặc, không ngại
Bình đẳng không chỗ trụ”

_Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Như Lai Tụ Tính Thanh Tịnh Ba La Mật Đa Giáo Kim Cương Tam Ma Địa** (Tathāgata svabhāva śuddha pāramitā-mantranaya- vajra-samādhi). Từ Định xuất ra xong, hướng đến các Như Lai, nói lời như vậy: “Tất cả Như Lai của nhóm A Súc Phật đều hay tuyên nói vô số câu chi na dữu đa trăm ngàn Đại Minh, sinh ra tất cả việc thành tựu, hiện các biến hóa, Thần Thông tự tại ở mười phương Giới, thuận hành các Pháp, du hý không ngại ở trong cảnh, tương ứng giải thoát nơi Chân Ngôn Hạnh. Tại sao thế? Pháp Chân Ngôn Hạnh của tất cả Như Lai sinh ra các **Đại Trì Minh Sĩ** ấy mà hay quán sát thân ngữ tâm của các Như Lai này, nghĩa của Đại Minh bí mật, chiếu đạt tất cả Tâm của Đại Minh bí mật tối thượng, thường thích hướng cầu **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Tam Muội** (Sarva tathāgata-kāya-vāk-citta-samaya), thường thích hướng cầu **Nhất Thiết Cháp Kim Cương Thân Ngữ Tâm Tam Muội** (Sarva

vajradhāra-kāya-vāk-citta-samaya), thường thích hướng cầu **Nhất Thiết Trì Pháp Thân Ngũ Tâm Tam Muội** (Sarva dharmadhāra-kāya-vāk-citta-samaya)”

Nói Pháp đó xong, liền dùng ba nghiệp Kim Cương của mình nói Đại Minh là:

“**Hồng, án, a, toa hạ**”

𑖀𑖡𑖣𑖤𑖥

*)HŪM OM ĀH SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời tất cả Bồ Tát trong Hội, nghe xong thấy đều kinh sợ, đều nghĩ nhớ đến Kim Cương Thủ Bồ Tát

_Khi ấy, Kim Cương Thủ Bồ Tát biết niệm đó xong, liền nói Pháp **Nhất Thiết Như Lai Đại Tam Muội** (Sarva tathāgata-mahā-samaya)

Nên trụ không (hư không), quán tưởng

Trang Nghiêm Mạn Noa La (Vyūha-maṇḍala)

Ở trong tướng chữ **Hồng** (𑖀-HŪM)

Với ảnh tượng của mình

Ánh sáng lớn Kim Cương

Rộng lớn chẳng thể bàn

Thân ngữ tâm chư Phật

Nên như vậy quán tưởng.

Một sát na thành tựu

Ba nghiệp Đại Kim Cương

Kim Cương Vương Đại Sĩ

Tất cả Thắng Tụ Tại

Tự Đàn Pháp (Sva-maṇḍala) **Tự Minh** (Sva-mantra)

Sinh ra các Nghi Quỹ

Đây nhiếp tất cả **Minh** (Mantra: Thần Chú)

Kim Cương tinh diệu nói

Hiện **người Tự Trì Minh** (Sva-mantra-puruṣa)

Bốn nơi đủ sắc tướng

Tướng ba mặt tương ứng

Với tướng ba loại **màu** (sắc: Rūpa)

Như vậy gọi là Pháp **Hư Không Kim Cương Tam Muội** (Ākāśa-vajra-samaya)

Đây lại nói **Tối Thượng**

Kim Cương Bí Mật Tâm

Nên trụ không (hư không) quán tưởng

Vi Diệu Mạn Noa La (Sūkṣma-maṇḍala)

Ở trong lại quán tưởng

Chày Kim Cương năm châu (Ngũ Cỏ Kim Cương Xứ)

Quán tưởng thường tương ứng

Đừng khiến có gián đoạn

Nghĩ nhớ ba Kim Cương

Với **Kim Cương Câu** (Vajra-aṃkuśa) ấy

Câu triệu tất cả Tâm

Với các hàng Hiền Thánh.

Liên nói Đại Minh này là:

“**Hồng, án, a, phát tra, nhược**”

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱

*)HŪM OM ĀH PHAT JAḤ

Tất cả Kim Cương này
Thành tựu Phật Bồ Đề
Hết thấy Kim Cương Bộ
Bảo với nhóm Liên Hoa
Quán tưởng Kim Cương Câu (Móc câu Kim Cương)
Câu triệu nơi các Bộ
Lại quán chiếu tâm mình
Làm Pháp **Na Trá Ca** (Nāṭaka)
Ở trong bảy ngày đêm
Làm sự nghiệp Kim Cương
Thành tựu thân ngữ tâm
Bí Mật Trí Kim Cương
Quán sát các Thí Nguyên
Chẳng khiến sinh sợ hãi
Thí (ban cho) rộng lớn thành tựu
Tâm sinh Đại Hỷ Ái
Thành tựu Phật Bồ Tát
Tất cả Chân Ngôn Hạnh
Nếu người vượt Pháp này
Sẽ hoại thọ mạng ấy

_Bảy giờ, **Kim Cương Thủ**

Điều Phục Tam Giới Tôn

Tối Thượng Đại Kim Cương

Phát âm thanh như vậy
Cho đến người Trì Minh
Tròn ba Trí Kim Cương
Hai nơi được tương ứng
Thành các việc cúng dường
Đây **Chư Phật Thành Tựu**
Đại Minh Tam Muội Pháp
Vào Minh Phi tự tại
Tướng Kim Cương tương ứng
Thành Pháp này, tên là
Tam Muội Mạn Na La (Samaya-maṇḍala)

_Bảy giờ, **Kim Cương Thủ**

Chư Như Lai Xuất Sinh

Chư Phật Đại Quán Đỉnh

Lại nói lời như vậy
Tất cả Thế Giới ấy
Dùng Pháp này câu triệu
Trụ **Đại Ấn** (Mahā-mudra) tương ứng
Thành tựu tất cả việc
Phật chân thật biến hóa
Vô số ức Kim Cương
Tên gọi **Phật Thế Tôn**

Bồ Đề Tam Muội Pháp
Được thành tựu Bồ Đề
Thành ba tướng Kim Cương
Vào **Kim Cương Đại Sĩ**
Thắng Bồ Đề Tâm Hải

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
NHẤT THIẾT NHƯ LAI CHÂN THẬT TAM MUỘI
TỐI THƯỢNG TRÌ MINH ĐẠI SĨ

(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād guhya samāja sarva tathāgata-
mantra-samaya-tattva-vidyā-puruṣottama ekadaśaḥ patataḥ)

PHẦN THỨ MƯỜI MỘT

Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tối Thượng Kim Cương Trì Minh Đại Sĩ Tam Ma Địa** (Sarva tathāgata-vajra-puruṣottama-samādhi). Từ Định xuất ra xong, tuyên nói câu **Như Lai Đại Minh Kim Cương Tối Thượng Minh**. Nên đem Đại Ấn tối thượng của ba chữ Kim Cương an trụ tất cả Bồ Đề bình đẳng của Đại Trí Kim Cương. Ấy là:

- .)Chữ **Án** (ॐ- OM) là gốc của Trí, tức Thân Kim Cương bình đẳng
- .)Chữ **A** (ॐ- ĀḤ) là Pháp **Vô Ngã**, tức Ngũ Kim Cương bình đẳng
- .)Chữ **Hồng** (ॐ- HŪM) là chẳng thể hoại, tức Tâm Kim Cương bình đẳng

Ba Kim Cương bình đẳng như vậy, bền chắc mà trụ, tức Trì Minh Đại Sĩ được xuất ra từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai

Nên quán tưởng chữ **Bột-lung** (ॐ- BHRŪM) này liền thành Hư Không Kim Cương Tâm Mạn Noa La, tất cả Kim Cương giáp vòng vây quanh, ở trong lại tưởng Mây Trí Kim Cương rộng lớn. Tức Chữ **Bột-lung** (ॐ- BHRŪM) này là Tâm của Trí Kim Cương (Kim Cương Trí Tâm)

Lại nữa, quán tưởng chữ **Hồng** (ॐ- HŪM), chữ **Án** (ॐ- OM) thành Kim Cương Mạn Noa La. Các tướng của Bản Bộ, tất cả đều viên mãn

Lại nữa, quán tưởng chữ **Áng** (ॐ- AM) thành Bản Tôn Mạn Noa La. Các tướng của Bản Tôn Hiền Thánh đều viên mãn

Lại nữa, quán tưởng chữ **Hồng** (ॐ- HŪM), chữ **A** (ॐ- A) thành Pháp Mạn Noa La.

Trong các chữ như vậy, nên biết chữ **Bột-lung** (ॐ- BHRŪM) tức tướng không có chỗ trụ, từ ba Kim Cương quán tưởng sinh ra.

Nhóm này gọi là chữ của Tâm Tam Muội Bí Mật của Kim Cương, cũng là thân ngữ tâm tối thắng của chư Phật ba đời. Ấy là:

- .)Chữ **Án** (ॐ- OM) tức là thân tối thắng của chư Phật
- .)Chữ **A** (ॐ- ĀḤ) tức là Ngũ chân thật của chư Phật
- .)Chữ **A Hồng** (ॐ ॐ_ A HŪM) tức là Tâm Đại Trí của chư Phật. Lại chữ

Hồng (ॐ- HŪM) cũng tức là Vô Thượng Bồ Đề

Đây tức là Bồ Đề vô thượng của tất cả Như Lai, thành tựu Vô Tướng Trí Kim Cương của Thánh Pháp, nhân quả chính của chư Phật sinh ra Trì Minh Đại Sĩ. Như vậy tức là được danh xưng tối thượng, thành tựu Đại Minh Hạnh, hiện chứng ba loại Kim Cương bền chắc chẳng hoại của Pháp Tam Muội

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngũ Tâm Tam Muội Chân Thật Trí Kim Cương Gia Trì Chính Nhân Tam Ma Địa** (Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta-samaya-tattva-jñāna-vajrādhiṣṭhana-hetuh-samādhī). Pháp này hay thành tựu tất cả sự đã tu hành

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này. Ở nơi vắng lặng, trụ tương ứng quán, tưởng chữ như trước thì người đó ở khoảng nửa tháng sẽ mau hay thành tựu ba nghiệp Kim Cương

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Kim Cương Bản Tôn Tối Thượng Mạn Noa La từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ nói **Án Tụ Tâm** thành Mạn Noa La, hiện ra năm loại mây ánh sáng lớn, bên trong tưởng Tối Thượng Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai, rồi lại hiện ra vô số thân Phật, ánh sáng Kim Cương chiếu khắp tất cả.

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Bí Mật Thân Ngũ Tâm Nghiệp Kim Cương Quang Minh Trang Nghiêm Tam Ma Địa**

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, ở trong nửa tháng mau được thành tựu thân tối thượng thắng cùng với nhóm thân của Phật bền chắc chẳng hoại, trụ thọ ba kiếp, tùy thuận năm cảnh, du hý không ngại.

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Kim Cương Tối Thượng Pháp Mạn Noa La, từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ tuyên nói chữ **A** thành Mạn Noa La, hiện năm loại ánh sáng màu của Đại Kim Cương, ở trong quán tưởng Vô Lượng Thọ Như Lai, từ Bình Đẳng Trí Chính Ngũ Tâm Muội nói lời Chính Pháp lia các hý luận, bình đẳng bền chắc Ngũ nghiệp của Kim Cương

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Chính Ngũ Tâm Muội Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Sarva tathāgata-vāk-vajra-samaya-sambhava-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu Ngũ Nghiệp của Kim Cương, trụ thọ ba kiếp, tùy thuận năm cảnh, du hý không ngại

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Tối Thượng Kim Cương Mạn Noa La, từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ, nói **Hồng Tụ Tâm** thành Mạn Noa La, hiện năm loại ánh sáng của Tam Muội rộng lớn chân thật, ở trong quán tưởng Đại Trí Kim Cương Bảo Sinh Như Lai, tất cả Kim Cương tối thắng không có trụ, từ Tâm Kim Cương sinh ra Tam Muội, thành tựu biển Công Đức của Nhất Thiết Trí, làm Đại Đạo Sư, phát sinh Chính Trí

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Bí Mật Đại Tâm Tam Muội Tối Thượng Tam Ma Địa** (Bhagavān- vajra-citta-guhyah-sarva tathāgata-kāya-vāk-citta-vajra-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu Tâm Nghiệp của Kim Cương, trụ thọ ba kiếp, tùy thuận năm cảnh, du hý không ngại

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Kháng** (𑖕-KHAM) thành Đại Kim Cương Bình Đẳng Tính Trí Mạn Noa La, hiện tất cả thân ngang bằng cõi hư không, đều từ Trí Kim Cương bình đẳng sinh ra, ở khoảng phút chốc biến hóa chư Phật Bồ Tát, cúng dường rộng lớn

Đây gọi là Pháp **Hư Không Kim Cương Tam Muội Thân Ngũ Tâm An Đát Đà Na Xuất Sinh Trang Nghiêm Quang Minh Man Tam Ma Địa** (Kha-vajra-samayah- kāya-vāk-citta-vajrāntar-dhāna-sambhava-vyūha-mālinī-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được trụ Kiếp Tam Muội, chư Phật Bồ Tát cũng chẳng thể nhìn thấy

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Kim Cương Mạn Noa La, từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ nói **Kháng Tụ Tâm** thành Mạn Noa La, hiện nhóm Kim Cương làm các ánh sáng, ở trong lại tướng Diệu Cát Tường Tôn. Đây tức là **Báo Thân** (Sambhoga-kāya) an trụ Thân Ngũ Tâm Nghiệp Kim Cương Tam Muội, đợi chờ an trụ mười Địa của Bồ Tát (Bodhi-satvātma-daśa-bhūmi)

Đây gọi là Pháp **Tối Thượng Trí Nguyệt Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Bodhi-satva-jñāna-samaya-candra-vajra-samādhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được tất cả thành tựu

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Táp-sơ-linh** (SPLĪM). Từ trong chữ đó hiện ra ánh sáng Trí, ở trong ánh sáng đó liền hiện thân Kim Cương Tát Đỏa lớn ngang bằng hư không

Đây gọi là Pháp **Hư Không Giới Kim Cương Tam Muội Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Kha-vajra-vyūha-laya-samādhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, được năm loại Thông với sức của Phật Tối Thượng Tam Muội Thông. Như vậy liền gọi là tất cả thành tựu

Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (ॐ- OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La. Ở trong tướng hiện A Súc Như Lai, lại hiện tất cả Kim Cương Đại Sĩ, tướng A Súc Phật hiện ở tướng Trí, đều từ A Súc Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội sinh ra

Đây gọi là Pháp **A Súc Như Lai Tam Muội Thân Hiện Chứng Bồ Đề Tối Thượng Kim Cương Tam Ma Địa** (Akṣobhya-samaya-kāyābhisambodhi-samaya-vajra-samādhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu thân ngũ tâm của A Súc Như Lai Tam Muội, thường trụ Kim Cương bền chắc, thành tựu sự nghiệp cúng dường của tất cả Kim Cương trong mười phương Thế Giới.

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **AÙn** (ॐ- OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La, ở trong hiện Bảo Sinh Như Lai với hiện Hư Không Kim Cương, tướng Bảo Sinh Phật hiện tướng báu ấy, đều từ Bảo Sinh Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội sinh ra.

Đây gọi là Pháp **Bảo Tam Muội Tự Tại Tối Thượng Kim Cương Tam Ma Địa** (Ratna-samaya-sambhoga-vajra-samādhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu ba nghiệp của Bảo Sinh Như Lai Kim Cương, hiện ra ánh sáng bình đẳng của cây phượng báu, thành tựu Trí **Vô Ngã** của Pháp Bồ Đề, tướng của bí mật bình đẳng không có chỗ trụ

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (ॐ- OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La, ở trong tướng hiện Vô Lượng Thọ Như Lai, tác tướng **ban bố Pháp** (Thí Pháp) từ Vô Lượng Thọ Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội, ba loại Kim Cương Cam Lộ bình đẳng sinh ra.

Đây gọi là Pháp **Vô Lượng Công Đức Kim Cương Quang Minh Cát Tường Tam Ma Địa** (Amita-guṇa-prabhāsā-srī-samādhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu nghiệp thân ngữ tâm của Vô Lượng Thọ. Lại được ánh sáng bình đẳng của Kim Cương Thọ Mệnh, hay vì chúng sinh nói Đạo Đại Thừa.

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (ॐ- OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La, hiện ra hoa sen xanh lớn của Kim Cương, bên trong tướng Bất Không Thành Tựu Như Lai hiện tướng Tam Muội, từ Bất Không Thành Tựu Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội bình đẳng sinh ra.

Đây gọi là Pháp **Bất Không Thành Tựu Tam Muội Quang Minh Tối Thượng Trí Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Amogha-samaya-raśmi-jñānāgra-saṃbhava-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, thành tựu Nghiệp thân ngữ tâm của Bất Không Kim Cương, được ánh sáng bình đẳng của Bất Không Kim Cương, sinh ra biển Trí cát tường, lợi ích tất cả chúng sinh

_Lại nữa, Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (ॐ- OM) liền thành Quang Minh Phật Mạn Noa La. Ở trong tướng hiện Tỳ Lô Giá Na Như Lai, hiện ba tướng Thân xuất ra ánh sáng Đại Kim Cương, đều từ ba Kim Cương, Thiên Định, Tam Muội, bình đẳng của Đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai sinh ra

Đây gọi là Pháp **Thú Cầu Bồ Đề Thân Ngữ Tâm Tối Thượng Kim Cương Tam Ma Địa** (Kāya-vāk-cittālaṃbana-saṃbodhi-vajra-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu ba nghiệp của Tỳ Lô Giá Na Kim Cương, được ánh sáng bình đẳng, Trí Đại Bồ Đề, thành tựu ba thân bền chắc chẳng hoại

_Bấy giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nói **Già Đà** (Gāthā: Kệ tụng) là:

“Chư Hữu! Người tu Pháp
Nên khởi tâm tinh tiến
Đi đến ở trong núi
Nơi vắng vẻ, nhà trống
Với hai bên bờ sông
Hoặc ở **rừng Thi Đà** (Śma-sāna)
Nên trụ Tâm Thiên Định
Tùy mong cầu, làm Pháp
Nên trụ cõi hư không
Tướng nhóm **A Súc Trí**
Năm loại Thông tương ứng
Tướng Phật Tối Thượng Xứ (chỗ ở tối thượng của Phật)
Đây gọi là **Chư Phật**
Tối Thượng Đại Tam Muội
Thành tựu tất cả việc
Kim Cương Đại Trí Thông
Chày Kim Cương năm châu (ngũ Cổ Kim Cương Xứ)
Năm ánh lửa trang nghiêm
Năm nơi đều tương ứng
Kim Cương Thông sinh ra
Tướng **Tự Minh Đại Luân** (Sva-mantra-mahā-cakra)

Thức mạnh nóng rực sáng
Năm loại Thông tương ứng
Kim Cương Thông thành tựu
Tượng **Không Kim Cương Luân** (Ākāśa-vajra-cakra)
Hiện bình đẳng Phật Quang
An trụ Phật tương ứng
Được thân Phật bình đẳng

Tượng trong Mạn Noa La
Thân mình thành Tỳ **Lô** (Vairocana)
An trụ tim chữ **Án** (ॐ- OM)
Quán tưởng Thức căn bản
Tâm Kim Cương Tịch Diệt
Mà thường đã sinh ra
Báu Cát Tường Như Ý
Chư Phật thắng thành tựu

Lại tượng Mạn Noa La
Giữa hiện A Súc Tôn
An trụ tim chữ **Hồng** (ॐ- HŪM)
Hiện tướng Tâm Nguyệt áy (vành trăng ở trái tim)

Lại tượng Mạn Noa La
Giữa hiện Vô Lượng Thọ
An trụ tim chữ **A** (ॐ- ĀḤ)
Hiện Tướng Kim Cương Nguyệt (vành trăng Kim Cương)
Tam muội tối thắng này
Ba Kim Cương chẳng hoại
Trí Tam Muội tịch diệt
Thành tựu Phật bình đẳng

Ở trong cõi hư không
Tượng **Tự Mạn Noa La** (Sva-maṇḍala)
Chữ **Án** (ॐ-OM) thân ngữ tâm
Trụ bền chắc một kiếp

Ở trong hư không tượng
Kim Cương Mạn Noa La (Vajra-maṇḍala)
Chữ **Hồng** (ॐ-HŪM), thân ngữ tâm
Trụ bền chắc một kiếp

Ở trong cõi hư không
Tượng **Pháp Mạn Noa La** (Dharma-maṇḍala)
Chữ **A** (ॐ- ĀḤ) thân ngữ tâm
Trụ bền chắc một kiếp

Như vậy gọi là **Kim Cương Tam Kiếp Trí Tam Muội** (Vajra- trivajra-jñāna-sambhava-samādhi) của chư Phật.

Nếu người ở Pháp này được tương ứng, liền thành nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương, trụ thân bền chắc, nói năng như Lý, lìa các vọng tưởng, liền được thành tựu **Kim Cương Tát Đồ** (Vajra-satva).

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ HAI (Hết)